

一 11 「上帝說，地要發生青草，和結種子的菜蔬，並結果子的樹木，各從其類，果子都包著核。事就這樣成了。」

「發生」תִּדְשֵׂא (tadshe) 的意思是「使...長出綠色植物」，主詞是「這地」הָאֲרֶץ (ha-arec)，受詞是「青草」דֶּשֶׁא (deshe)，指一切鮮嫩的綠色植物。合起來翻譯即是「這地要使綠色植物長出來」。一 12 中文聖經又有出現「發生」וְהוֹצֵא (vatoce)，希伯來文是另一個字「使...出來」，以後會介紹。

「種子」זֶרַע (zera) 是一個陽性單數名詞，在舊約聖經均以集合名詞使用，也就是說單數可代表複數，單數和複數寫法相同。「種子」的動詞字根是和名詞一樣的三个字母 זרע (zayin-resh-ayin)，意思是「播種」。因此中文聖經的「結種子」，其實是個使役動詞「使種子結出」，加上一個名詞「種子」是這個動詞的受詞，「結種子」是兩個字。

「種子」這個字的含義很有趣，在此說明。

一、播種時期 創八 22 「稼（種）穡（收）、寒暑、冬夏、晝夜，就永不停息了。」

二、種子 創四十七 23 「這裡有種子給你們，你們可以種（種子的動詞）地」

三、精子 利十五 16 「人若夢遺，他必不潔淨到晚上...」

「夢遺」是由「躺臥」和「精子」兩個字所組成的複合名詞，是指精液流出成片，這種情況可以是男人睡夢中獨自產生，或是與女人性交時遺在臥處。譯為「遺精」是可以表達的。

四、後代 創三 15 「你的後裔和女人的後裔也彼此為仇。」

五、譜系 拉二 59 「不能指明他們的宗族譜系，是以色列人不是。」

利十八 21 的「兒女」及利二十二 2-4 的三次「兒女」原文是「種子」，這幾處按聖經上下文判斷，我認為應翻譯為「精子」，應是指不可藉異教崇拜的行淫，把精子送給摩洛，與摩洛神的廟妓發生性行為，而不是指對待兒女的教導。並且在經文中，沒有「火」字。

「種子」這個字，剛才說過在舊約聖經這個字均以「集合名詞」使用，也就是說單數可代表單數，也可以代表複數。在新約聖經，保羅利用這個字的文法特點，加三 16 言「所應許的原是向亞伯拉罕和他子孫 (sperma) 說的，上帝並不是說眾子孫，指著許多人，乃是說你那一個子孫，指著一個人，就是基督。」這是保羅重新解釋舊約聖經的這個字「種子」，要說服猶太人接受「耶穌就是基督」。

聖經的字句，在舊約聖經時代、新約聖經時代，甚至遙指主基督再來的日子都可能有不同的解釋，這就是聖經奇妙的預言。